

# ЗАКОН

## О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И ЕВРОПСКЕ ЗАЈЕДНИЦЕ О РЕАДМИСИЈИ ЛИЦА КОЈА НЕЗАКОНИТО БОРАВЕ

### Члан 1.

Потврђује се Споразум између Републике Србије и Европске заједнице о реадмисији лица која незаконито бораве (у даљем тексту: Споразум) , који је потписан 18. септембра 2007. године у Бриселу, у оригиналу на српском и енглеском језику.

### Члан 2.

Текст Споразума, у оригиналу, на српском и енглеском језику гласи:

## "СПОРАЗУМ ИЗМЕЂУ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И ЕВРОПСКЕ ЗАЈЕДНИЦЕ О РЕАДМИСИЈИ ЛИЦА КОЈА НЕЗАКОНИТО БОРАВЕ

ВИСОКЕ УГОВОРНЕ СТРАНЕ,

РЕПУБЛИКА СРБИЈА, у даљем тексту "Србија",

И

ЕВРОПСКА ЗАЈЕДНИЦА, у даљем тексту "Заједница",

*Решене* да ојачају међусобну сарадњу са циљем ефикасне борбе против незаконите миграције,

*Желећи* да успоставе, на основу овог споразума и на бази реципроцитета, брзе и делотворне процедуре идентификације, те безбедног и уредног повратка особа које не испуњавају или више не испуњавају услове уласка, боравка или настањивања на територији Србије или неке од држава чланица Европске уније, као и олакшавања транзита ових лица у духу сарадње;

*Наглашавајући* да овај споразум не дира у права, обавезе и надлежности Заједнице, држава чланица Европске уније и Србије које проистичу из међународног права, а нарочито, из Европске конвенције о заштити људских права и основних слобода, од 4. новембра 1950. године, и Конвенције о статусу избеглица, од 28. јула 1951. године;

*Имајући у виду* да се одредбе овог споразума, које проистичу из Наслова IV Уговора о оснивању Европске уније, не односе на Краљевину Данску, у складу са Протоколом о положају Данске садржаном у анексу Уговора о Европској унији и Уговора о оснивању Европске заједнице,

СПОРАЗУМЕЛЕ СУ СЕ О СЛЕДЕЋЕМ:

## Члан 1.

### Дефиниције

За потребе овог споразума:

- (а) *"Уговорне стране"* су Србија и Заједница;
- (б) *"Држављанин Србије"* је било које лице које има држављанство Србије у складу са њеним законодавством;
- (в) *"Држављанин државе чланице"* је било које лице које има држављанство једне од држава чланица Европске уније, како је дефинисано за потребе Заједнице;
- (г) *"Држава чланица"* је свака држава чланица Европске уније, осим Краљевине Данске;
- (д) *"Држављанин треће земље"* је било које лице чије држављанство није држављанство Србије или једне од држава чланица;
- (ђ) *"Лице без држављанства"* је било које лице које нема држављанство;
- (е) *"Дозвола боравка"* је дозвола било које врсте коју је издало надлежно тело Србије или државе чланице, која неком лицу даје право боравка на њеној територији. Ово не обухвата привремене дозволе боравка на територији Србије, односно државе чланице Европске уније, у вези с обрадом захтева за азил или захтева за добијање дозволе боравка;
- (ж) *"Виза"* је важећа дозвола или одлука коју је донело надлежно тело Србије или неке од држава чланица, а која је потребна за улазак у, или транзит кроз, њену територију. Ово не обухвата аеродромску транзитну визу;
- (з) *"Држава молиља"* је држава (Србија или нека од држава чланица) која је поднела захтев за реадмисију у складу с чланом 7. или која је поднела захтев за транзит у складу са чланом 14. овог споразума;
- (и) *"Замољена држава"* је држава (Србија или нека од држава чланица) којој је поднет захтев за реадмисију у складу с чланом 7. или захтев за транзит у складу с чланом 14. овог споразума;
- (ј) *"Надлежно тело"* је свако надлежно тело Србије или неке од држава чланица коме је поверено спровођење овог споразума у складу с чланом 19. став (1) а) овог споразума;
- (к) *"Погранична област"* је део територије до 30 километара удаљен од границе између Србије и државе чланице, као и територије међународних аеродрома држава чланица и Србије;
- (л) *"Транзит"* је пролаз држављана трећих земаља или лица без држављанства кроз територију замољене државе на путу од државе молиље до државе коначног одредишта.

## ПОГЛАВЉЕ I

### ОБАВЕЗЕ СРБИЈЕ У ВЕЗИ С РЕАДМИСИЈОМ

#### Члан 2.

##### Рeadмисија сопствених држављана

(1) Србија ће прихватити, на захтев државе чланице, и без посебних формалности, осим оних које предвиђа овај споразум, било које лице које не испуњава или више не испуњава важеће услове за улазак, боравак или настањење на територији државе чланице молиље, уколико је доказано или ако је могуће на основу поднетих *prima facie* доказа веродостојно претпоставити да је то лице држављанин Србије.

(2) Србија ће такође прихватити:

- малолетну невенчану децу лица наведеног у ставу 1. овог члана, без обзира на њихово место рођења или држављанство, осим у случају када имају независно право боравка у држави чланици молиљи;
- супружника лица наведеног у ставу 1. овог члана, који има друго држављанство, ако има право уласка и боравка или добије право уласка и боравка на територију Србије, осим у случају када има независно право боравка у држави чланици молиљи.

(3) Србија ће такође прихватити лица којима је држављанство Србије престало отпустом, након што су ушла на територију државе чланице, осим ако је тим особама обећана барем натурализација од стране државе чланице.

(4) Након што Србија да позитиван одговор на захтев за реадмисију, надлежна дипломатска мисија или конзуларно представништво Србије издаће одмах, а најкасније у року од 3 радна дана, путни лист потребан за враћање лица које се преузима, са роком важности од најмање 3 месеца. Уколико из неког правног разлога или чињеничног стања, лице у питању не може да буде пребачено пре истека рока важења путног листа који је првобитно издат, надлежна дипломатска мисија или конзуларно представништво Србије ће у року од 14 календарских дана издати нови путни лист са истим роком важења. Уколико Србија не изда нови путни лист у року од 14 календарских дана, сматраће се да је пристала на коришћење стандардних докумената ЕУ за сврхе протеривања<sup>1</sup>.

(5) У случају да лице које се враћа, поред држављанства Србије има и држављанство неке треће државе, држава чланица молиља ће узети у обзир вољу лица које се прихвата, да буде враћено у земљу по свом избору.

#### Члан 3.

##### Рeadмисија држављана трећих земаља и лица без држављанства

(1) Србија ће прихватити, на захтев државе чланице и без посебних формалности осим оних које предвиђа овај споразум, било ког држављанина треће земље или лице без држављанства које не испуњава или више не испуњава важеће услове за улазак, боравак или настањење на територији државе чланице молиље, уколико је доказано или ако је могуће на основу поднетих *prima facie* доказа веродостојно претпоставити да лице у питању:

---

<sup>1</sup> У складу са обрасцем који је дефинисан у Препоруци Савета ЕУ од 30. новембра 1994. године.

- a) поседује, или је у време уласка поседовало, важећу визу или дозволу боравка издату од стране Србије,
  - б) је на незаконит начин и директно ушло на територију државе чланице, након што је боравило, или било у транзиту кроз територију Србије.
- (2) Обавеза реадмисије из става 1. овог члана не постоји ако:
- a) су држављани трећих држава или лица без држављанства само били у авиотранзиту преко међународног аеродрома Србије,
  - б) је држављанину треће државе или лицу без држављанства држава чланица молила издава визу или дозволу боравка, пре или након уласка на њену територију, осим:
    - ако то лице поседује визу или дозволу боравка издату од стране Србије, која има дужи рок важења;
    - ако је виза или дозвола боравка издата од стране државе молила добијена коришћењем лажних или фалсификованих докумената, давањем лажне изјаве, а да је та особа претходно боравила на, или пролазила преко територије Србије;
    - ако та особа не поштује неки од услова у вези са визом и да је то лице претходно боравило на, или пролазило преко територије Србије.
- (3) Србија ће, такође прихватити, на захтев државе чланице, држављане бивше Социјалистичке Федеративне Републике Југославије који нису стекли ни једно друго држављанство и чије се место рођења и пребивалиште на дан 27. априла 1992. године налазило на територији Србије.
- (4) Након што је Србија дала позитиван одговор на захтев за реадмисију, држава молила ће лицу чија је реадмисија прихваћена издати стандардни путни документ ЕУ за сврху протеривања.<sup>1</sup>

## ПОГЛАВЉЕ II

### ОБАВЕЗЕ ЗАЈЕДНИЦЕ У ВЕЗИ СА РЕАДМИСИЈОМ

#### Члан 4.

##### Рeadмисија сопствених држављана

- (1) Држава чланица ће прихватити, на захтев Србије, и без посебних формалности осим оних које предвиђа овај споразум, било које лице које не испуњава или више не испуњава важеће услове за улазак, боравак или настањење на територији Србије, уколико је доказано или ако је могуће на основу поднетих *prima facie* доказа веродостојно претпоставити да је то лице држављанин те државе чланице.
- (2) Држава чланица ће такође прихватити:
- малолетну невенчану децу лица наведених у ставу 1. овог члана, без обзира на њихово место рођења или држављанство, осим ако имају независно право боравка у Србији;
  - супружника лица, наведеног у ставу 1. овог члана, који има друго држављанство, ако има право уласка и боравка или добије право уласка и боравка на територији замољене државе чланице, осим у случају када има независно право боравка на територији Србије.

---

<sup>1</sup> У складу са обрасцем који је дефинисан у Препоруци Савета ЕУ од 30. новембра 1994. године

(3) Држава чланица ће такође прихватити лица којима је држављанство државе чланице престало отпустом, након што су ушла на територију Србије, осим ако је тим особама обећана барем натурализација од стране Србије.

(4) Након што замољена држава чланица да позитиван одговор на захтев за реадмисију, надлежна дипломатска мисија или конзуларно представништво државе чланице издаће одмах, а најкасније у року од 3 радна дана, путни лист потребан за враћање лица које се преузима, са роком важности од најмање 3 месеца. Уколико из неког правног разлога или чињеничног стања, лице у питању не може да буде пребачено пре истека рока важења путног листа који је првобитно издат, надлежна дипломатска мисија или конзуларно представништво државе чланице ће у року од 14 календарских дана издати нови путни лист са истим роком важења.

(5) У случају да лице које се враћа, поред држављанства државе чланице има и држављанство неке треће државе, Србија ће узети у обзир вољу лица које се прихвата да буде враћено у земљу по свом избору.

## Члан 5.

### Рeadмисија држављана трећих земаља и особа без држављанства

(1) Држава чланица ће прихватити, на захтев Србије и без посебних формалности осим оних које предвиђа овај споразум, било ког држављанина треће земље или лице без држављанства које не испуњава или више не испуњава важеће услове за улазак, боравак или настањење на територији Србије, уколико је доказано или ако је могуће на основу поднетих *prima facie* доказа веродостојно претпоставити да лице у питању:

- а) поседује, или је у време уласка поседовало, важећу визу или дозволу боравка издату од стране надлежног органа у замољеној држави чланици,
- б) је на незаконит начин и директно ушло на територију Србије, након што је боравило или било у транзиту кроз територију замољене државе чланице.

(2) Обавеза реадмисије из става 1. овог члана не постоји ако:

- а) су држављани трећих држава или лица без држављанства само били у авио транзиту преко међународног аеродрома који се налази на територији замољене државе чланице,
- б) је држављанину треће државе или лицу без држављанства Србија издала визу или дозволу боравка, пре или након уласка на њену територију, осим:
  - ако то лице поседује визу или дозволу боравка издату од стране замољене државе чланице, која има дужи рок важења;
  - ако је виза или дозвола боравка издата од стране Србије добијена коришћењем лажних или фалсификованих докумената, давањем лажне изјаве, а да је та особа претходно боравила на, или пролазила преко територије замољене државе чланице;
  - ако то лице не поштује неки од услова у вези са визом и да је то лице претходно боравило на, или пролазило преко територије замољене државе чланице .

(3) Обавеза реадмисије из става 1. овог члана односи се на државу чланицу чије је надлежно тело издало визу или дозволу боравка. Ако су визу или дозволу боравка издале две или више држава чланица, обавеза реадмисије из става 1. овог члана односи се на ону државу чланицу која је издала документ с дужим периодом важења или, ако је једном или више докумената истекао рок

важности, на ону државу чланицу која је издала документ који још увек важи. Ако је рок важности свих докумената истекао, обавеза реадмисије из става 1. овог члана односи се на државу чланицу чије је надлежно тело издало документ са најскоријим роком истека важности. Ако особа не поседује ни један од горе наведених докумената, обавеза реадмисије из става 1. овог члана односи се на последњу државу чланицу из које је лице изашло.

(4) Након што је држава чланица дала позитиван одговор на захтев о реадмисији, Србија ће лицу чија је реадмисија прихваћена издати стандардни путни документ неопходан за његов/њен повратак.

### **ПОГЛАВЉЕ III**

#### **ПОСТУПАК РЕАДМИСИЈЕ**

##### **Члан 6.**

##### **Начела**

(1) За било који трансфер лица које треба прихватити на основу једне од обавеза прописаних у чл. 2-5. биће потребно поднети захтев за реадмисију надлежном органу замољене државе, осим у случају из става 2. овог члана.

(2) Захтев за реадмисију неће бити потребно поднети када лице које треба прихватити поседује важећу путну исправу, а у случају да је то лице држављанин треће државе или лице без држављанства и да поседује важећу визу или дозволу за боравак у замољеној држави.

(3) Ако је лице затечено у пограничној области (укључујући и аеродроме) државе молиље, након што је незаконито прешло границу долазећи директно из замољене државе, држава молиља може поднети захтев за реадмисију у року од 2 радна дана након привођења дотичне особе (убрзани поступак).

##### **Члан 7.**

##### **Захтев за реадмисију**

(1) Захтев за реадмисију ће, у највећој могућој мери, да садржи следеће информације:

- а) податке о лицу које треба прихватити (нпр. пуно име и презиме(на), датум и место рођења и последње место пребивалишта) и, уколико је могуће, податке о малолетној невенчаној деци и/или супружнику;
- б) документа на основу којих се доказује држављанство и претпоставке на основу којих ће се обезбедити *prima facie* докази о држављанству, транзиту, постојању услова за реадмисију и незаконитом уласку и боравку држављана трећих земаља или лица без држављанства;
- в) фотографију лица које се враћа.

(2) Захтев за реадмисију ће, такође, у највећој могућој мери, садржати следеће информације:

- а) изјаву која указује на то да ће лицу чија се реадмисија тражи можда бити потребна медицинска помоћ или нега, под условом да се то лице изричито сложило с том изјавом;
- б) информације о било којој другој врсти заштите, безбедности или информације у вези са здрављем лица, које би могле бити неопходне у појединачном случају враћања.

(3) Заједнички формулар који треба користити при подношењу захтева за реадмисију налази се у Анексу 6. овог споразума.

## Члан 8.

### Средства за доказивање држављанства

(1) Доказивање држављанства у складу с чланом 2. став 1. и чланом 4. став 1 може се нарочито обезбедити документима наведеним у Анексу 1. овог споразума, чак и ако им је истекао рок важења. Ако се приложе оваква документа, државе чланице и Србија ће међусобно признати држављанство без захтева за спровођење посебне истраге. Доказ о држављанству не може се обезбедити на основу лажних докумената.

(2) *Prima facie* доказ држављанства у складу с чланом 2. став 1. и чланом 4. став 1. може се нарочито обезбедити на основу докумената наведених у Анексу 2. овог споразума, и у случају да им је истекао рок важења. Када су оваква документа приложена, државе чланице и Србија ће сматрати да је држављанство доказано, осим ако се не докаже супротно. *Prima facie* доказ држављанства не може се обезбедити на основу лажних докумената.

(3) Ако ниједан од докумената наведених у анексима 1. или 2. овог споразума не може да се приложи, надлежна дипломатска мисија или конзуларно представништво замољене државе ће, на захтев државе молиље, организовати разговор са лицем чија се реадмисија захтева без непотребног одлагања, а најкасније у року од 3 радна дана од дана када је такав захтев поднет, како би се установило држављанство тог лица.

## Члан 9.

### Докази који се тичу држављана трећих земаља и лица без држављанства

(1) Докази о постојању услова за реадмисију држављана трећих земаља и лица без држављанства прописани чланом 3. став 1. и чланом 5. став 1. обезбедиће се на основу докумената наведених у Анексу 3 овог споразума, и не могу се обезбедити на основу лажних докумената. Овакви докази биће међусобно признати од стране Србије и државе чланице без захтева за спровођењем посебне истраге.

(2) *Prima facie* докази о постојању услова за реадмисију држављана трећих земаља и особа без држављанства прописани чланом 3. став 1. и чланом 5. став 1. обезбедиће се кроз документе наведене у Анексу 4. овог споразума и не могу се обезбедити на основу лажних докумената. У случајевима у којима се обезбеде *prima facie* докази, државе чланице и Србија ће сматрати да услови за реадмисију постоје, осим ако се не докаже супротно.

(3) Незаконитост улазаска, боравка или настањивања се утврђује на основу путних докумената особе који не садрже неопходну визу или другу дозволу за боравак на територији државе молиље. Изјава државе молиље да дотична особа не поседује неопходне путне документе, визу или дозволу за боравак такође ће представљати *prima facie* доказ незаконитог уласка, боравка или настањења.

(4) Докази о постојању услова за реадмисију држављана бивше Социјалистичке Федеративне Републике Југославије прописани чланом 3. став 3. обезбедиће се кроз документа наведена у Анексу 5а овог споразума и не могу се обезбедити на основу лажних докумената. Србија ће признати сваки овакав доказ без посебне истраге.

(5) *Prima facie* докази о постојању услова за реадмисију држављана бивше Социјалистичке Федеративне Републике Југославије прописани чланом 3. став 3. обезбедиће се кроз документа наведена у Анексу 5б овог споразума и не могу се обезбедити на основу лажних докумената. У случајевима у којима се обезбеди *prima facie* доказ, Србија ће сматрати да услови за реадмисију постоје, осим ако се не докаже супротно.

(6) Ако се не може обезбедити ни један од докумената наведених у анексима 5а и 5б, надлежна дипломатска мисија или конзуларно представништво Србије ће, на захтев, организовати разговор са лицем чија се реадмисија захтева без непотребног одлагања, а најкасније у року од 3 радна дана од дана када је такав захтев поднет, како би се установило држављанство тог лица.

## **Члан 10.**

### **Рокови**

(1) Захтев за реадмисију мора се поднети надлежном телу замољене државе у року од највише годину дана, након што је надлежно тело државе молиље утврдило да држављанин треће земље или особа без држављанства не испуњава или више не испуњава важеће услове за улазак, боравак или настањење. Када постоје законске или чињеничне препреке да се захтев поднесе на време, рок ће, на захтев државе молиље, бити продужен, али само до оног тренутка када те препреке престану да постоје.

(2) На захтев за реадмисију мора се одговорити писаним путем

- у року од 2 радна дана, ако је захтев поднет по убрзаном поступку (члан 6. став 3);
- у року од 10 календарских дана у свим осталим случајевима.

Ови рокови почињу да теку од датума пријема захтева за реадмисију. Ако се у утврђеном року не обезбеди одговор, сматраће се да је трансфер одобрен.

(3) Уколико постоје правне или фактичке препреке за одговор на захтев за реадмисију у року од 10 календарских дана, овај рок може, на основу аргументованог захтева, бити продужен максимално за 6 календарских дана. Ако се ни у продуженом року не обезбеди одговор, сматраће се да је трансфер одобрен.

(4) У случају одбијања захтева за реадмисију, морају се навести разлози због којих се захтев одбија.

(5) Након давања одобрења односно након истицања рока прописаног у ставу 2. овог члана, особа чија се реадмисија захтева биће враћена у року од три месеца. На захтев државе молиље, овај рок се може продужити за временски период који је потребан да се уклоне законске или практичне препреке.

## **Члан 11.**

### **Услови за обављање трансфера и облици превоза**

(1) Пре враћања особе, надлежна тела Србије и државе чланице унапред ће се писаним путем договорити о датуму трансфера, месту уласка, евентуалној пратњи и другим детаљима у вези с трансфером.

(2) Превоз може бити ваздушни или копнени. Враћање авионом неће бити ограничено на коришћење националних компанија Србије или држава чланица и може се обавити редовним или чартер летовима. У случају да повратник има пратњу, она неће бити ограничена на надлежна лица из државе молиље, под



условом да су лица у пратњи она која је овластила Србија или нека држава чланица.

## **Члан 12.**

### **Рeadмисија грешком**

Држава молигља примиће назад свако лице које је преузела замољена држава, ако се у року од 3 месеца након враћања лица, докаже да нису били испуњени услови за преузимање из чл. 2-5. овог споразума.

У тим случајевима, процедуралне одредбе овог споразума примењиваће се *mutatis mutandis* и биће достављене све доступне информације које се односе на прави идентитет и држављанство лица које треба да буде враћено.

## **ПОГЛАВЉЕ IV**

### **ТРАНЗИТ**

## **Члан 13.**

### **Начела**

(1) Државе чланице и Србија треба да ограниче транзит држављана трећих земаља или лица без држављанства на случајеве у којима се те особе не могу директно вратити у државу која је коначно одредиште.

(2) Србија ће дозволити транзит држављана треће земље или лица без држављанства, ако држава чланица то захтева, а држава чланица ће одобрити транзит држављана треће земље или лица без држављанства, ако то захтева Србија, у случају када су обезбеђени наставак путовања у евентуалне друге земље транзита и реадмисија у државу која је коначно одредиште.

(3) Србија или држава чланица могу одбити транзит:

- а) ако за држављанина треће земље или лице без држављанства постоји реална опасност од подвргавања мучењу или нехуманом или понижавајућем третману или кажњавању или опасност од смртне казне или прогањања због расе, религије, националности, чланства у одређеној друштвеној групи или због политичке осуде тог лица у држави коначног одредишта или у транзитној држави;
- б) ако ће држављанин треће земље или особа без држављанства бити подвргнути кривичним санкцијама у замољеној држави или другој транзитној држави;
- в) из разлога јавног здравља, унутрашње безбедности, јавног реда и других националних интереса замољене државе.

(4) Србија или држава чланица може поништити издато овлашћење, ако се околности наведене у ставу 3. овог члана накнадно појаве или изађу на видело, а које ометају транзит или ако наставак путовања у евентуалну транзитну државу или реадмисија у државу коначног одредишта више нису обезбеђени. У том случају, држава молигља вратиће држављанина треће земље или лице без држављанства, уколико је неопходно и без одлагања.

## **Члан 14.**

### **Транзитни поступак**

(1) Захтев за транзит мора се поднети надлежном телу замољене државе писаним путем и треба да садржи следеће информације:

- а) врста транзита (ваздухом или копном), евентуалне друге транзитне државе и планирано коначно одредиште;
- б) податке о дотичној особи (нпр. име и презиме, девојачко презиме, евентуално друго име, надимак или псеудоним под којим је особа позната, датум рођења, пол и – где је то могуће – место рођења, држављанство, језик, врста и број путног документа);
- в) предвиђено место уласка, време трансфера и евентуално обезбеђивање пратње;
- г) изјава да су, што се тиче државе молиље, испуњени услови у складу с чланом 13. став 2, и да нема сазнања о постојању разлога за одбијање захтева у складу с чланом 13. став 3. овог споразума.

Заједнички образац који треба користити у захтеву за транзит приложен је у Анексу 7. овог споразума.

(2) Замољена држава ће, у року од 5 календарских дана и писаним путем, обавестити државу молиљу о пријему, уз потврду места уласка и планираног времена пријема, или ће је обавестити о одбијању пријема и разлога за одбијање.

(3) Ако се транзит обавља авионом, особа коју треба прихватити и евентуална пратња биће ослобођени обавезе аеродромске транзитне визе.

(4) Надлежна тела замољене државе ће, у складу са међусобним консултацијама, пружити помоћ у вези са транзитом, нарочито кроз надзор над овим лицима и обезбеђивање одговарајућих услова за потребе надзора.

## **ПОГЛАВЉЕ V**

### **ТРОШКОВИ**

## **Члан 15.**

### **Трошкови превоза и транзита**

Не дирајући у права надлежних органа на накнаду трошкова за реадмисију, од лица за која је тражена реадмисија или од треће стране, сви трошкови превоза настали у вези са реадмисијом и транзитом у складу са овим споразумом, све до границе државе која је коначно одредиште, падају на терет државе молиље.

## **ПОГЛАВЉЕ VI**

### **ЗАШТИТА ПОДАТАКА И ОДНОС ПРЕМА ДРУГИМ МЕЂУНАРОДНИМ СПОРАЗУМИМА**

## **Члан 16.**

### **Заштита података**

Размена личних података одвијаће се, уколико је то неопходно, за спровођење овог споразума од стране надлежних органа Србије или државе чланице у конкретном случају. Обрада и третман личних података у конкретном случају

подлеже националном законодавству Србије, а где је контролор надлежно тело државе чланице, одредбама Директиве 95/46/EЗ<sup>1</sup> и националном законодавству те државе чланице усвојеном у складу са овом Директивом. Додатно ће важити следећа начела:

- а) Лични подаци морају се обрађивати на правилан и законит начин;
- б) Лични подаци морају се прикупљати у циљу конкретног, тачног и законитог спровођења овог споразума и не смеју се даље обрађивати ни од стране органа који их шаље нити од органа који их прима на начин који је у супротности са тим циљем;
- в) Лични подаци морају бити одговарајући, релевантни и у границама циља због којег су прикупљени и/или даље обрађивани. Лични подаци који се размењују искључиво се могу односити:
  - на податке о лицу у поступку реадмисије или транзита (нпр. име и презиме, евентуално претходно име, надимак или псеудоним под којим је лице познато, пол, брачно стање, датум и место рођења, актуелно и претходно држављанство);
  - на пасош, личну карту или возачку дозволу (број документа, рок важења, датум издавања, орган који је издао документ, место издавања документа);
  - на заустављања током пута и план пута;
  - на друге информације потребне да се идентификује лице у поступку реадмисије или транзита или да се провере услови за реадмисију у складу с овим споразумом.
- г) Лични подаци морају бити тачни и, уколико је потребно, ажурирани.
- д) Лични подаци морају се чувати, на начин који омогућава идентификацију тог лица, у периоду који није дужи него што је неопходно за циљ због којег су прикупљени или због којег се даље обрађују.
- ђ) Надлежна тела која размењују податке предузеће све разумне мере да обезбеде одговарајуће исправљање, брисање или блокирање личних података у случајевима у којима је њихова обрада у супротности са одредбама овог члана, у случају када ти подаци нису одговарајући, релевантни, тачни или превазилазе сврху њихове обраде. Ово подразумева обавештавање друге стране о исправљању, брисању или блокирању података.
- е) Надлежни орган који прима податке, на захтев, обавестиће орган који шаље податке о коришћењу добијених података и о добијеним резултатима.
- ж) Личне податке могу размењивати само овлашћени органи. Уступање података другим органима захтева претходну сагласност органа који је податке доставио.
- з) Надлежни органи који размењују податке су обавезни да воде писану евиденцију о размени личних података.

---

<sup>1</sup> Директива 95/46/EЗ Европског парламента и Савета о заштити лица у вези са обрадом личних података и слободним кретањем таквих података од 24. октобра 1995. године (Службени лист L 281 од 23.11.1995, стр. 31).

## **Члан 17.**

### **Однос према другим међународним документима**

(1) Овај споразум не дира у права и обавезе Заједнице, држава чланица и Србије који проистичу из међународног права, а нарочито из:

- Конвенције о статусу избеглица од 28. јула 1951. године, измењене и допуњене Протоколом о статусу избеглица од 31. јануара 1967. године;
- међународних конвенција о утврђивању државе која је надлежна за проверу поднетих захтева за азил;
- Европске конвенције о заштити људских права и основних слобода од 4. новембра 1950. године;
- Конвенције против тортуре и других сурових, нељудских или понижавајућих казни и поступака од 10. децембра 1984. године;
- међународних конвенција о екстрадицији;
- мултилатералних међународних конвенција и споразума о реадмисији страних држављана.

(2) Ниједна одредба овог споразума неће спречити повратак лица који се одвија на основу других званичних или незваничних аранжмана.

## **ПОГЛАВЉЕ VII**

### **СПРОВОЂЕЊЕ И ПРИМЕНА**

## **Члан 18.**

### **Заједничка комисија за реадмисију**

(1) Уговорне стране једна другој пружиће помоћ у примени и тумачењу овог споразума. С тим циљем, уговорне стране основаће заједничку Комисију за реадмисију (у даљем тексту: Комисија), која ће нарочито имати следеће задатке:

- а) праћење примене овог споразума;
- б) одлучивање о аранжманима за спровођење, који су неопходни ради једнообразне примене овог споразума;
- в) редовно размењивање информација о протоколима за спровођење које ће сачинити појединачне државе чланице и Србија у складу с чланом 19 овог споразума;
- г) предлагање измена и допуна овог споразума и његових анекса.

(2) Одлуке ове Комисије биће обавезујуће за обе Уговорне стране.

(3) Комисију ће чинити представници Заједнице и Србије; Заједницу ће представљати Европска комисија.

(4) Комисија ће се састајати по потреби, на захтев једне од Уговорних страна.

(5) Комисија ће утврдити свој Пословник.

## **Члан 19.**

### **Спровођење протокола**

(1) На захтев државе чланице или Србије, Србија и државе чланице сачиниће протоколе о спровођењу који ће садржати одредбе у вези са:

- а) утврђивањем надлежних органа, граничних прелаза и пунктова за везу;
- б) модалитетима повратка по убрзаном поступку;
- в) условима за повратак уз пратњу, укључујући и транзит држављана трећих држава или лица без држављанства с пратњом;
- г) средствима и документима уз оне који су наведени у анексима 1-5. овог споразума.

(2) Протоколи за спровођење из става 1. овог члана ступиће на снагу тек након што је Комисија из члана 18. овог споразума, о томе претходно обавештена.

(3) Србија је сагласна да ће примењивати одредбе протокола који је израдила са једном државом чланицом и у случају када то затражи нека друга држава чланица.

#### **Члан 20.**

##### **Однос према билатералним споразумима о реадмисији или аранжманима држава чланица**

Одредбе овог споразума имаће примат у односу на одредбе било ког другог билатералног споразума или аранжмана о реадмисији лица која незаконито бораве, а који јесу или би могли бити закључени, у складу с чланом 19. овог споразума, између појединих држава чланица и Србије, у мери у којој одредбе тих споразума и аранжмана нису у складу са одредбама овог споразума.

### **ПОГЛАВЉЕ VIII ЗАВРШНЕ ОДРЕДБЕ**

#### **Члан 21.**

##### **Територијална примена**

(1) У складу са ставом 2. овог члана, овај споразум ће се примењивати на територији на којој се примењује Уговор о оснивању Европске заједнице и на територији Србије<sup>1</sup>.

(2) Овај споразум неће важити на територији Краљевине Данске.

#### **Члан 22.**

##### **Ступање на снагу, трајање и раскидање споразума**

(1) Овај споразум ће ратификовати или одобрити Уговорне стране у складу са унутрашњим процедурама.

(2) Овај споразум ступа на снагу првог дана другог месеца након дана када Уговорне стране обавесте једна другу о завршетку процедура из става 1. овог члана.

(3) Овај споразум се закључује на неодређено време.

(4) Свака Уговорна страна може, званичним обавештењем, дипломатским путем, упућеним другој уговорној страни, након претходних консултација са Комисијом из члана 18. овог споразума, потпуно или делимично, привремено суспендовати спровођење овог споразума, у односу на држављане трећих

---

<sup>1</sup> Обим територијалне примењивости у вези са Србијом биће дефинисан у преговорима без дирања у Резолуцију 1244 Савета безбедности УН од 9. јуна 1999. године.

држава и лица без држављанства, из разлога безбедности, заштите јавног реда или јавног здравља. Суспензија ступа на снагу другог дана након дана обавештавања друге уговорне стране.

(5) Свака Уговорна страна може да откаже овај споразум уз званично обавештење, дипломатским путем, другој Уговорној страни. Овај споразум ће престати да важи у року од шест месеци од дана достављања тог обавештења.

### **Члан 23.**

#### **Анекси**

Анекси 1-7. чине саставни део овог споразума.

Сачињено у Бриселу дана 18. септембра 2007. године, у идентичним примерцима на српском, бугарском, чешком, данском, холандском, енглеском, естонском, финском, француском, немачком, грчком, мађарском, италијанском, летонском, литванском, малтешком, пољском, португалском, румунском, словачком, словеначком, шпанском и шведском језику, при чему је сваки од ових текстова подједнако аутентичан. "

За Републику Србију  
За Република Сърбия  
Por la República de Serbia  
Za Republiku Srbsko  
For Republikken Serbien  
Für die Republik Serbien  
Serbia Vabariigi nimel  
Για τη Δημοκρατία της Σερβίας  
For the Republic of Serbia  
Pour la République de Serbie  
Per la Repubblica di Serbia  
Serbijas Republikas vārdā  
Serbijos Respublikos vardu  
A Szerb Köztársaság részéről  
Għar-Repubblika tas-Serbja  
Voor de Republiek Servië  
W imieniu Republiki Serbskiej  
Pela República da Sérvia  
Pentru Republica Serbia  
Za Srbskú republiku  
Za Republiko Srbijo  
Serbian tasavallan puolesta  
För Republiken Serbien

Драган Јочић, с.р.

За Европску заједницу  
За Европeйската общност  
Por la Comunidad Europea  
Za Evropské společenství  
For Det Europæiske Fællesskab  
Für die Europäische Gemeinschaft  
Eüroopa Ühenduse nimel  
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
For the European Community  
Pour la Communauté européenne  
Per la Comunità europea  
Eiropas Kopienas vārdā  
Europos bendrijos vardu  
Az Európai Közösség részéről  
Għall Komunità Ewropea  
Voor de Europese Gemeenschap  
W imieniu Wspólnoty Europejskiej  
Pela Comunidade Europeia  
Pentru Comunitatea Europeană  
Za Európske spoločenstvo  
Za Evropsko skupnost  
Euroopan yhteisön puolesta  
För Europeiska gemenskapen

Rui Carlos Pereira, s.r.

Franco Frattini, s.r.

**ЗАЈЕДНИЧКА ЛИСТА ДОКУМЕНАТА  
КОЈЕ ЈЕ НЕОПХОДНО ПОДНЕТИ И КОЈИ СЕ СМАТРАЈУ ДОКАЗОМ  
ДРЖАВЉАНСТВА**

**(члан 2. став 1, члан 4. став 1. и члан 8. став 1.)**

**Када је замољена држава једна од држава чланица:**

- пасоши било које врсте (национални пасоши, дипломатски пасоши, службени пасоши, заједнички пасоши и сурогат пасоши, укључујући и дечије пасоше);
- лична карта било које врсте (укључујући сталне и привремене).

**Када је замољена држава Србија:**

- пасоши било које врсте (национални пасоши, дипломатски пасоши, службени пасоши, заједнички пасоши, укључујући и дечије пасоше) издати након 27. јула 1996. године у складу са Законом о путним исправама југословенских држављана из 1996. године подразумевајући и накнадне измене у законодавству након доношења новог закона којим се уређују путне исправе;
- лична карта издата након 1. јануара 2000. године.



## **ЗАЈЕДНИЧКА ЛИСТА ДОКУМЕНАТА**

### **КОЈЕ ЈЕ НЕОПХОДНО ПОДНЕТИ И КОЈИ СЕ СМАТРАЈУ *PRIMA FACIE* ДОКАЗОМ ДРЖАВЉАНСТВА (члан 2. став 1, члан 4. став 1. и члан 8. став 2.)**

#### **Када је замољена држава једна од држава чланица или Србија:**

- фотокопије докумената наведених у Анексу 1 овог споразума;
- уверење о држављанству и други документи издати од стране надлежних органа у којима се наводи чињеница држављанства;
- радна књижица и војна легитимација;
- поморска књижица и бродарска књижица;
- службена легитимација;
- возачка дозвола или њена фотокопија;
- извод из Матичне књиге рођених или његова фотокопија;
- службена легитимација или њена фотокопија;
- изјаве сведока;
- изјаве дотичне особе и језик који говори, укључујући и начине добијања званичних резултата испитивања;
- било који други документ који може помоћи у утврђивању држављанства дотичне особе.

#### **Када је замољена држава Србија:**

- пасош било које врсте (национални пасоши, дипломатски пасоши, службени пасоши, заједнички пасоши укључујући и дечије пасоше) издат у периоду од 27. априла 1992. године и 27. јула 1996. године, и његова фотокопија;
- лична карта издата у периоду од 27. априла 1992. године и 1. јануара 2000. године и њена фотокопија.

**ЗАЈЕДНИЧКА ЛИСТА ДОКУМЕНАТА  
КОЈИ СЕ СМАТРАЈУ ДОКАЗОМ О ПОСТОЈАЊУ УСЛОВА ЗА  
РЕАДМИСИЈУ  
ДРЖАВЉАНА ТРЕЋИХ ЗЕМАЉА ИЛИ ЛИЦА БЕЗ ДРЖАВЉАНСТВА  
(члан 3. став 1, члан 5. став 1. и члан 9. став 1.)**

- печати са датумом преласка границе (улазак/излазак) или сличне овере у путној исправи лица у питању или неки други доказ уласка/изласка (нпр. фотографија);
- документи, уверења и рачуни на име (нпр. хотелски рачуни, картице за заказивање прегледа код лекара односно зубара, пропуснице за јавне односно приватне установе, рачуни од кредитних картица итд.) који јасно показују да је лице боравило на територији замољене државе;
- карте са именом путника и/или авионски, возни, аутобуски или бродски спискови путника који показују присуство и план путовања лица на територији замољене државе;
- подаци који показују да је лице користило услуге курирских или туристичких агенција;
- званична изјава дата нарочито од стране припадника граничних служби који могу да посведоче да је лице у питању прелазило границу.

**ЗАЈЕДНИЧКА ЛИСТА ДОКУМЕНАТА**  
**КОЈИ СЕ СМАТРАЈУ *PRIMA FACIE* ДОКАЗОМ О ПОСТОЈАЊУ УСЛОВА**  
**ЗА РЕАДМИСИЈУ ДРЖАВЉАНА ТРЕЋИХ ЗЕМАЉА И ЛИЦА БЕЗ**  
**ДРЖАВЉАНСТВА**  
**(Члан 3. став 1, члан 5. став 1. и члан 9. став 2.)**

- званична изјава лица о коме се ради у судском или управном поступку;
- сведоци који могу да посведоче да је лице прешло границу;
- опис који су издали надлежни органи државе молиће о месту и околностима у којима је лице о коме се ради било затечено након што је ступило на територију те државе;
- подаци у вези са идентитетом и/или боравком лица које су обезбедиле међународне организације (нпр. UNHCR);
- извештаји односно потврде информација које су дали чланови породица, сапутници итд.;
- изјава лица о коме се ради.

**Анекс 5**

**ЗАЈЕДНИЧКА ЛИСТА ДОКУМЕНАТА  
КОЈИ СЕ СМАТРАЈУ ДОКАЗОМ ИЛИ *PRIMA FACIE* ДОКАЗОМ О  
ПОСТОЈАЊУ УСЛОВА ЗА РЕАДМИСИЈУ ДРЖАВЉАНА БИВШЕ  
СОЦИЈАЛИСТИЧКЕ ФЕДЕРАТИВНЕ РЕПУБЛИКЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ  
(Члан 3. став 3, члан 9. став 4. и члан 9. став 5. )**

**Анекс 5а (Документи који се сматрају доказом)**

- извод из Матичне књиге рођених или његова фотокопија издата од стране бивше Социјалистичке Федеративне Републике Југославије;
- јавни документи, укључујући и личне карте или њихове фотокопије које је издала Србија, бивша државна заједница Србија и Црна Гора, бивша Савезна Република Југославија, бивша Социјалистичка Федеративна Република Југославија, у којима је уписано место рођења и/или стално место пребивалишта, као што је прописано чланом 3. став 3.

**Анекс 5б (Документи који се сматрају *prima facie* доказом)**

- други документи или уверења или њихове фотокопије који показују да је место рођења и/или место сталног пребивалишта на територији Србије;
- званична изјава лица о коме се ради у судском или управном поступку.



## ЗАХТЕВ ЗА РЕАДМИСИЈУ

У складу са чланом 7. Споразума између Европске заједнице  
и Републике Србије о реадмисији лица која незаконито  
бораве

од ..... године

### А. Лични подаци

Фотографија

1. Име и презиме (подвући презиме):

.....

2. Девојачко презиме:

.....

3. Датум и место рођења:

.....

4. Пол и лични опис (висина, боја очију, карактеристична обележја, итд.):

.....

5. Такође познат/-а под именом (ранија имена, надимци или псеудоними):

.....

6. Држављанство и језик:

.....

7. Брачно стање:       ожењен/удата       неожењен/неудата       разведен/-а       удовац/удовица

Ако је ожењен/удата :      име и презиме супружника .....

Имена и старост деце (ако их има) .....

.....

.....

.....

8. Ако је позната, последња адреса у држави молићи и замољеној држави:

.....

**Б. Лични подаци о супружнику (АКО ЈЕ ПРИМЕЊИВО)**

1. Име и презиме (подвући презиме): .....
2. Девојачко презиме: .....
3. Датум и место рођења: .....
4. Пол и лични опис (висина, боја очију, карактеристична обележја итд.):  
.....
5. Такође познат/-а под именом (ранија имена, надимци или псеудоними):  
.....
6. Држављанство и језик:  
.....

**7. АКО ЈЕ ПОЗНАТА, ПОСЛЕДЊА АДРЕСА ПРЕБИВАЛИШТА У ЗАМОЉЕНОЈ ДРЖАВИ:**

**в. Лични подаци о деци (АКО ЈЕ ПРИМЕЊИВО)**

1. Име и презиме (подвући презиме): .....
2. Датум и место рођења: .....
3. Пол и лични опис (висина, боја очију, карактеристична обележја итд.):  
.....
4. Држављанство и језик:  
.....
5. Подаци о родитељима (датум и место рођења), ако се разликују од података изнетих под А и Б:  
.....

**г. Посебне околности које се односе на особу чији ће се трансфер обавити**

1. Здравствено стање  
(нпр. подаци о посебној медицинској нези; латински назив могуће болести):  
.....
2. Индикације о нарочито опасној особи  
(нпр. осумњичен за озбиљан преступ; агресивно понашање):  
.....

**д. ВРСТЕ ДОКАЗА У ПРИЛОГУ**

- |                                  |                          |
|----------------------------------|--------------------------|
| 1. ....                          | .....                    |
| (Бр. пасоша)                     | (датум и место издавања) |
| .....                            | .....                    |
| (издат од)                       | (важи до)                |
| 2. ....                          | .....                    |
| (Бр. личне карте)                | (датум и место издавања) |
| .....                            | .....                    |
| (издата од)                      | (важи до)                |
| 3. ....                          | .....                    |
| (Бр. возачке дозволе)            | (датум и место издавања) |
| .....                            | .....                    |
| (издата од)                      | (важи до)                |
| 4. ....                          | .....                    |
| (Бр. другог званичног документа) | (датум и место издавања) |
| .....                            | .....                    |
| (издата од)                      | (важи до)                |

**љ. ПРИМЕДБЕ**

.....  
.....  
.....

.....  
(Потпис) (Печат)



**Анекс 7**



[Симбол Републике Србије]

.....  
.....  
.....  
.....  
(Знак надлежног тела – подносиоца захтева)

.....  
(Место и датум)

Бр. предмета: .....

Прима  
.....  
.....  
.....  
.....  
(Знак надлежног тела – примаоца захтева)

**ЗАХТЕВ ЗА ТРАНЗИТ**

**У складу с чланом 14. Споразума између Европске заједнице и Републике Србије о реадмисији лица која незаконито бораве**

**од ..... године**

**А. Лични подаци**

1. Име и презиме (подвући презиме):

.....

2. Девојачко презиме:

.....

3. Датум и место рођења:

.....

4. Пол и лични опис (висина, боја очију, карактеристична обележја, итд.):

.....

5. Такође познат/-а под именом (ранија имена, надимци или псеудоними):

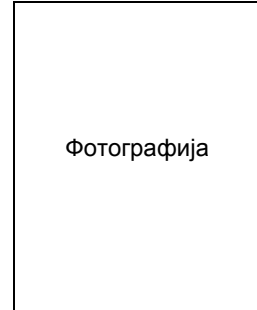
.....

6. Држављанство и језик:

.....

7. Врста и број путног документа

.....



**Б. ТРАНЗИТ**

1. Врста транзита

Ваздушни

Копнени

2. Коначно одредиште (држава)

.....

3. Могуће друге транзитне државе

.....

4. Предлог граничног прелаза, датума, времена трансфера и евентуалне пратње

.....

.....

5. Пријем гарантован од друге транзитне државе и државе која је коначно одредиште  
(члан 13. став 2.)

да

не

6. Сазнање о разлозима за одбијање транзита  
(члан 13. став 3.)

да

не

**В. ПРИМЕДБЕ**

.....

.....

.....

.....

.....

(Потпис) (Печат)

### **ЗАЈЕДНИЧКА ИЗЈАВА У ВЕЗИ СА РЕИНТЕГРАЦИЈОМ**

Уговорне стране признају неопходност ефикасне, ефективне и одрживе социо-економске реинтеграције повратника - грађана Србије. Оне потврђују своју намеру да уложе веће напоре, између осталог и финансијске, да подрже такву реинтеграцију, узимајући у обзир финансијску подршку Заједнице у том процесу.

**ЗАЈЕДНИЧКА ИЗЈАВА У ВЕЗИ СА ЧЛАНОМ 2. СТАВ 3. И ЧЛАНОМ 4. СТАВ 3.**

Уговорне стране констатују да, у складу са чланом 38. став 2. Устава Републике Србије и Законом о држављанству Републике Србије, односно законима држава чланица, није могуће за држављанина Републике Србије или Европске уније да буде лишен свог држављанства.

Стране су се договориле да се међусобно благовремено консултују у случају да се ова правна ситуација измени.

**ЗАЈЕДНИЧКА ИЗЈАВА У ВЕЗИ СА ЧЛАНОВИМА 3. И 5.**

Уговорне стране ће настојати да врате сваког држављанина треће државе у његову/њену земљу порекла, уколико он/она не испуњава или више не испуњава правне претпоставке за улазак, присуство или боравак на територији било које уговорне стране.

**ИЗЈАВА РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ У ВЕЗИ СА ДРЖАВЉАНСТВОМ**

Република Србија констатује да у складу са Законом о држављанству Републике Србије ("Службени гласник Републике Србије", број 135/04) држављанину Републике Србије држављанство Републике Србије не може престати отпустом, уколико лице приликом подношења захтева за отпуст из држављанства Републике Србије не приложи доказ да ће бити примљено у страном држављанство.

**ЗАЈЕДНИЧКА ИЗЈАВА У ВЕЗИ С ДАНСКОМ**

Уговорне стране констатују да овај споразум неће важити на територији Краљевине Данске, нити за држављане Краљевине Данске. С обзиром на то, пожељно би било да Република Србија и Данска закључе Споразум о реадмисији у истом облику као што је овај споразум.



**ЗАЈЕДНИЧКА ИЗЈАВА У ВЕЗИ С ИСЛАНДОМ И НОРВЕШКОМ**

Уговорне стране констатују да између Европске заједнице и Исланда и Норвешке постоје блиски односи, нарочито с обзиром на Уговор о повезивању ових земаља са спровођењем, применом и унапређењем шенгенских правних тековина од 18. маја 1999. године. С обзиром на то, пожељно би било да Република Србија закључи споразуме о реадмисији с Исландом и Норвешком у истом облику као што је овај споразум.

**ЗАЈЕДНИЧКА ИЗЈАВА У ВЕЗИ СА ШВАЈЦАРСКОМ**

Уговорне стране констатују да су Европска унија, Европска заједница и Швајцарска потписале уговор о повезивању Швајцарске са спровођењем, применом и унапређењем шенгенских правних тековина. С обзиром на то, чим овај споразум ступи на снагу, пожељно би било да Република Србија закључи Споразум о реадмисији са Швајцарском у истом облику као што је овај споразум.

**AGREEMENT BETWEEN THE REPUBLIC OF SERBIA AND THE  
EUROPEAN COMMUNITY ON THE READMISSION OF PERSONS  
RESIDING WITHOUT AUTHORISATION**

THE HIGH CONTRACTING PARTIES,

THE REPUBLIC OF SERBIA, hereinafter referred to as "Serbia",

and

THE EUROPEAN COMMUNITY, hereinafter referred to as "the Community",

DETERMINED to strengthen their cooperation in order to combat illegal immigration more effectively;

DESIRING to establish, by means of this Agreement and on the basis of reciprocity, rapid and effective procedures for the identification and safe and orderly return of persons who do not, or no longer, fulfil the conditions for entry to, presence in, or residence on the territories of Serbia or one of the Member States of the European Union, and to facilitate the transit of such persons in a spirit of cooperation;

EMPHASISING that this Agreement shall be without prejudice to the rights, obligations and responsibilities of the Community, the Member States of the European Union and Serbia arising from International Law and, in particular, from the European Convention of 4 November 1950 for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms and the Convention of 28 July 1951 on the Status of Refugees;

CONSIDERING that the provisions of this Agreement, which falls within the scope of Title IV of the Treaty establishing the European Community, do not apply to the Kingdom of Denmark, in accordance with the Protocol on the position of Denmark annexed to the Treaty on European Union and the Treaty establishing the European Community,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

**ARTICLE 1**

**Definitions**

For the purpose of this Agreement:

- (a) "Contracting Parties" shall mean Serbia and the Community;
- (b) "National of Serbia" shall mean any person who holds the nationality of the Republic of Serbia in accordance with its legislation;
- (c) "National of a Member State" shall mean any person who holds the nationality, as defined for Community purposes, of a Member State;
- (d) "Member State" shall mean any Member State of the European Union, with the exception of the Kingdom of Denmark;
- (e) "Third-country national" shall mean any person who holds a nationality other than that of Serbia or one of the Member States;
- (f) "Stateless person" shall mean any person who does not hold a nationality;

- (g) "Residence permit" shall mean a permit of any type issued by Serbia or one of the Member States entitling a person to reside on its territory. This shall not include temporary permissions to remain on its territory in connection with the processing of an asylum application or an application for a residence permit;
- (h) "Visa" shall mean an authorisation issued or a decision taken by Serbia or one of the Member States which is required with a view to entry in, or transit through, its territory. This shall not include airport transit visa;
- (i) "Requesting State" shall mean the State (Serbia or one of the Member States) submitting a readmission application pursuant to Article 7 or a transit application pursuant to Article 14 of this Agreement;
- (j) "Requested State" shall mean the State (Serbia or one of the Member States) to which a readmission application pursuant to Article 7 or a transit application pursuant to Article 14 of this Agreement is addressed;
- (k) "Competent Authority" shall mean any national authority of Serbia or one of the Member States entrusted with the implementation of this Agreement in accordance with Article 19(1) lit. (a) thereof;
- (l) "Border region" shall mean an area which extends up to 30 kilometres from the common land border between a Member State and Serbia, as well as the territories of International airports of the Member States and Serbia;
- (m) "Transit" shall mean the passage of a third country national or a stateless person through the territory of the Requested State while travelling from the Requesting State to the country of destination.

## **SECTION I**

### **READMISSION OBLIGATIONS BY SERBIA**

#### **ARTICLE 2**

##### **Readmission of own nationals**

1. Serbia shall readmit, upon application by a Member State and without further formalities other than those provided for in this agreement, any person who does not, or who no longer, fulfils the conditions in force for entry to, presence in, or residence on, the territory of the Requesting Member State provided that it is proved, or may be validly assumed on the basis of prima facie evidence furnished, that such a person is a national of Serbia.
2. Serbia shall also readmit:
  - minor unmarried children of the persons mentioned in paragraph 1, regardless of their place of birth or their nationality, unless they have an independent right of residence in the Requesting Member State,
  - spouses, holding another nationality, of the persons mentioned in paragraph 1, provided they have the right to enter and stay or receive the right to enter and stay in the territory of Serbia, unless they have an independent right of residence in the Requesting Member State.
3. Serbia shall also readmit persons who have renounced the nationality of Serbia since entering the territory of a Member State, unless such persons have at least been promised naturalisation by that Member State.
4. After Serbia has given a positive reply to the readmission application, the competent Diplomatic Mission or Consular Office of Serbia shall immediately and not later than within 3 working days, issue the travel document required for the return of

the person to be readmitted, with a validity of at least 3 months. If, for legal or factual reasons, the person concerned cannot be transferred within the period of validity of the travel document that was initially issued, the competent Diplomatic Mission or Consular Office of Serbia shall, within 14 calendar days, issue a new travel document with a period of validity of the same duration. If Serbia has not, within 14 calendar days, issued the new travel document, it shall be deemed to accept the use of the EU standard travel document for expulsion purposes<sup>1</sup>.

5. In case the person to be readmitted possesses the nationality of a third state in addition to Serbian nationality, the Requesting Member State shall take into consideration the will of the person to be readmitted to the state of his/her choice.

### ARTICLE 3

#### **Readmission of third-country nationals and stateless persons**

1. Serbia shall readmit, upon application by a Member State and without further formalities other than those provided for in this Agreement, all third-country nationals or stateless persons who do not, or who no longer, fulfil the legal conditions in force for entry to, presence in, or residence on, the territory of the Requesting Member State provided that it is proved, or may be validly assumed on the basis of prima facie evidence furnished, that such persons:

- (a) hold, or at the time of entry held, a valid visa or residence permit issued by Serbia; or
- (b) illegally and directly entered the territory of the Member States after having stayed on, or transited through, the territory of the Serbia.

2. The readmission obligation in paragraph 1 shall not apply if:

- (a) the third country national or stateless person has only been in airside transit via an International Airport of Serbia; or
- (b) the Requesting Member State has issued to the third country national or stateless person a visa or residence permit before or after entering its territory unless:
  - that person is in possession of a visa or residence permit, issued by Serbia, which expires later, or
  - the visa or residence permit issued by the Requesting Member State has been obtained by using forged or falsified documents, or by making false statements, and the person concerned has stayed on, or transited through, the territory of Serbia, or
  - that person fails to observe any condition attached to the visa and that person has stayed on, or transited through, the territory of Serbia.

3. Serbia shall also readmit, upon application by a Member State, former nationals of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia who have acquired no other nationality and whose place of birth and place of permanent residence on 27 April 1992, was in the territory of Serbia.

4. After Serbia has given a positive reply to the readmission application, the Requesting Member State issues the person whose readmission has been accepted the EU standard travel document for expulsion purposes<sup>2</sup>.

---

<sup>1</sup> In line with the form set out in EU Council recommendation of 30 November 1994.

<sup>2</sup> In line with the form set out in EU Council recommendation of 30 November 1994.

## **SECTION II**

### **READMISSION OBLIGATIONS BY THE COMMUNITY**

#### **ARTICLE 4**

##### **Readmission of own nationals**

1. A Member State shall readmit, upon application by Serbia and without further formalities other than those provided for in this agreement, any person who does not, or who no longer, fulfils the conditions in force for entry to, presence in, or residence on, the territory of Serbia provided that it is proved, or may be validly assumed on the basis of prima facie evidence furnished, that such a person is a national of that Member State.
2. A Member State shall also readmit:
  - minor unmarried children of the persons mentioned in paragraph 1, regardless of their place of birth or their nationality, unless they have an independent right of residence in Serbia,
  - spouses, holding another nationality, of the persons mentioned in paragraph 1, provided they have the right to enter and stay or receive the right to enter and stay in the territory of the Requested Member State, unless they have an independent right of residence in Serbia.
3. A Member State shall also readmit persons who have renounced the nationality of a Member State since entering the territory of Serbia, unless such persons have at least been promised naturalisation by Serbia.
4. After the Requested Member State has given a positive reply to the readmission application, the competent Diplomatic Mission or Consular Office of that Member State shall immediately and not later than within 3 working days, issue the travel document required for the return of the person to be readmitted, with a validity of at least 3 months. If, for legal or factual reasons, the person concerned cannot be transferred within the period of validity of the travel document that was initially issued, the competent Diplomatic Mission or Consular Office of that Member State shall, within 14 calendar days, issue a new travel document with a period of validity of the same duration.
5. In case the person to be readmitted possesses the nationality of a third state in addition to the nationality of the Requested Member State, Serbia shall take into consideration the will of the person to be readmitted to the state of his/her choice.

#### **ARTICLE 5**

##### **Readmission of third-country nationals and stateless persons**

1. A Member State shall readmit, upon application by Serbia and without further formalities other than those provided for in this Agreement, all third-country nationals or stateless persons who do not, or who no longer, fulfil the legal conditions in force for entry to, presence in, or residence on, the territory of Serbia provided that it is proved, or may be validly assumed on the basis of prima facie evidence furnished, that such persons:
  - (a) hold, or at the time of entry held, a valid visa or residence permit issued by the Requested Member State; or
  - (b) illegally and directly entered the territory of Serbia after having stayed on, or transited through, the territory of the Requested Member State.

2. The readmission obligation in paragraph 1 shall not apply if:
  - (a) the third country national or stateless person has only been in airside transit via an International Airport of the Requested Member State; or
  - (b) Serbia has issued to the third country national or stateless person a visa or residence permit before or after entering its territory unless:
    - that person is in possession of a visa or residence permit, issued by the Requested Member State, which expires later, or
    - the visa or residence permit issued by Serbia has been obtained by using forged or falsified documents, or by making false statement, and the person concerned has stayed on, or transited through, the territory of the Requested Member State, or
    - that person fails to observe any condition attached to the visa and the person concerned has stayed on, or transited through, the territory of the Requested Member State.
3. The readmission obligation in paragraph 1 is for the Member State that issued a visa or residence permit. If two or more Member States issued a visa or residence permit, the readmission obligation in paragraph 1 is for the Member State that issued the document with a longer period of validity or, if one or several of them have already expired, the document that is still valid. If all of the documents have already expired, the readmission obligation in paragraph 1 is for the Member State that issued the document with the most recent expiry date. If no such documents can be presented, the readmission obligation in paragraph 1 is for the Member State of last exit.
4. After the Member State has given a positive reply to the readmission application, Serbia issues the person whose readmission has been accepted the travel document required for his or her return.

### **SECTION III**

#### **READMISSION PROCEDURE**

##### **ARTICLE 6**

###### **Principles**

1. Subject to paragraph 2, any transfer of a person to be readmitted on the basis of one of the obligations contained in Articles 2 to 5 shall require the submission of a readmission application to the competent authority of the Requested State.
2. No readmission application shall be needed where the person to be readmitted is in possession of a valid travel document and in case such a person is a third country national or stateless person, also holds a valid visa or residence permit of the Requested State.
3. If a person has been apprehended in the border region (including airports) of the Requesting State after illegally crossing the border coming directly from the territory of the Requested State, the Requesting State may submit a readmission application within 2 working\_days following this persons apprehension (accelerated procedure).

##### **ARTICLE 7**

###### **Readmission application**

1. To the extent possible, the readmission application is to contain the following information:

- (a) the particulars of the person to be readmitted (e.g. given names, surnames, date and place of birth and the last place of residence) and, where appropriate, the particulars of minor unmarried children and/or spouses;
  - (b) documents on the basis of which the nationality shall be proven and the indication of the means with which prima facie evidence of nationality, transit, the conditions for the readmission of third-country nationals and stateless persons and unlawful entry and residence will be provided;
  - (c) photograph of the person to be readmitted.
2. To the extent possible, the readmission application shall also contain the following information:
- (a) a statement indicating that the person to be transferred may need help or care, provided the person concerned has explicitly consented to the statement;
  - (b) any other protection, security measure or information concerning the health of the person, which may be necessary in the individual transfer case.
3. A common form to be used for readmission applications is attached as Annex 6 to this Agreement.

## **ARTICLE 8**

### **Means of evidence regarding nationality**

1. Proof of nationality pursuant to Article 2(1) and Article 4(1) can be particularly furnished through the documents listed in Annex 1 to this Agreement, even if their period of validity has expired. If such documents are presented, the Member States and Serbia shall mutually recognise the nationality without further investigation being required. Proof of nationality cannot be furnished through false documents.
2. Prima facie evidence of nationality pursuant to Article 2(1) and Article 4(1) can be particularly furnished through the documents listed in Annex 2 to this Agreement, even if their period of validity has expired. If such documents are presented, the Member States and Serbia shall deem the nationality to be established, unless they can prove otherwise. Prima facie evidence of nationality cannot be furnished through false documents.
3. If none of the documents listed in Annexes 1 or 2 can be presented, the competent diplomatic and consular representations of the Requested State concerned shall, upon request, make arrangements to interview the person to be readmitted without undue delay, at the latest within 3 working days from the requesting day, in order to establish his or her nationality.

## **ARTICLE 9**

### **Means of evidence regarding third-country nationals and stateless persons**

1. Proof of the conditions for the readmission of third-country nationals and stateless persons laid down in Article 3(1) and Article 5(1) shall be particularly furnished through the means of evidence listed in Annex 3 to this Agreement; it cannot be furnished through false documents. Any such proof shall be mutually recognised by the Member States and Serbia without any further investigation being required.
2. Prima facie evidence of the conditions for the readmission of third-country nationals and stateless persons laid down in Article 3(1) and Article 5(1) shall be particularly furnished through the means of evidence listed in Annex 4 to this



Agreement; it cannot be furnished through false documents. Where such prima facie evidence is presented, the Member States and Serbia shall deem the conditions to be established, unless they can prove otherwise.

3. The unlawfulness of entry, presence or residence shall be established by means of the travel documents of the person concerned in which the necessary visa or other residence permit for the territory of the Requesting State are missing. A statement by the Requesting State that the person concerned has been found not having the necessary travel documents, visa or residence permit shall likewise provide prima facie evidence of the unlawful entry, presence or residence.

4. Proof of the conditions for the readmission of former nationals of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia laid down in Article 3(3) shall be particularly furnished through the means of evidence listed in Annex 5a to this Agreement; it cannot be furnished through false documents. Any such proof shall be recognised by Serbia without any further investigation being required.

5. Prima facie evidence of the conditions for the readmission of former nationals of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia laid down in Article 3 (3) shall be particularly furnished through the means of evidence listed in Annex 5b to this Agreement; it cannot be furnished through false documents. Where such prima facie evidence is presented, Serbia shall deem the conditions to be established, unless they can prove otherwise.

6. If none of the documents listed in Annex 5a and Annex 5b can be presented, the competent diplomatic and consular representations of Serbia shall, upon request, make arrangements to interview the person to be readmitted without undue delay or at the latest within 3 working days from the requesting day, in order to establish his or her nationality.

## **ARTICLE 10**

### **Time limits**

1. The application for readmission must be submitted to the competent authority of the Requested State within a maximum of one year after the Requesting State's competent authority has gained knowledge that a third-country national or a stateless person does not, or does no longer, fulfil the conditions in force for entry, presence or residence. Where there are legal or factual obstacles to the application being submitted in time, the time limit shall, upon request by the Requesting State, be extended but only until the obstacles have ceased to exist.

2. A readmission application must be replied to in writing:

- within 2 working days if the application has been made under the accelerated procedure (Article 6(3));
- within 10 calendar days in all other cases.

These time limits begin to run with the date of receipt of the readmission request. If there was no reply within these time limits, the transfer shall be deemed to have been approved.

3. Where there are legal or factual obstacles to the application being replied to within 10 calendar days, this time limit may, upon duly motivated request, be extended with a maximum of 6 calendar days. If there was no reply within the extended time limit, the transfer shall be deemed to have been approved.

4. Reasons shall be given for the refusal of a readmission request.

5. After agreement has been given or, where appropriate, after expiry of the time limit laid down in paragraph 2, the person concerned shall be transferred within three months. On request of the Requesting State, this time limit may be extended by the time taken to deal with legal or practical obstacles.

## **ARTICLE 11**

### **Transfer modalities and modes of transportation**

1. Before returning a person, the competent authorities of Serbia and the Member State concerned shall make arrangements in writing in advance regarding the transfer date, the point of entry, possible escorts and other information relevant to the transfer.

2. Transportation may take place by air or land. Return by air shall not be restricted to the use of the national carriers of Serbia or the Member States and may take place by using scheduled or charter flights. In the event of escorted returns, such escorts shall not be restricted to authorised persons of the Requesting State, provided that they are authorised persons from Serbia or any Member State.

## **ARTICLE 12**

### **Readmission in error**

The Requesting State shall take back any person readmitted by the Requested State if it is established, within a period of 3 months after the transfer of the person concerned, that the requirements laid down in Articles 2 to 5 of this Agreement are not met.

In such cases the procedural provisions of this Agreement shall apply *mutatis mutandis* and all available information relating to the actual identity and nationality of the person to be taken back shall be provided.

## **SECTION IV**

### **TRANSIT OPERATIONS**

## **ARTICLE 13**

### **Principles**

1. The Member States and Serbia should restrict the transit of third-country nationals or stateless persons to cases where such persons cannot be returned to the State of destination directly.

2. Serbia shall allow the transit of third-country nationals or stateless persons if a Member State so requests, and a Member State shall authorise the transit of third-country nationals or stateless persons if Serbia so requests, if the onward journey in possible other States of transit and the readmission by the State of destination is assured.

3. Transit can be refused by Serbia or a Member State:

(a) if the third-country national or the stateless person runs the real risk of being subjected to torture or to inhuman or degrading treatment or punishment or the death penalty or of persecution because of his race, religion, nationality, membership of a particular social group or political conviction in the State of destination or another State of transit; or

- (b) if the third-country national or the stateless person shall be subject to criminal sanctions in the Requested State or in another State of transit; or
  - (c) on grounds of public health, domestic security, public order or other national interests of the Requested State.
4. Serbia or a Member State may revoke any authorisation issued if circumstances referred to in paragraph 3 subsequently arise or come to light which stand in the way of the transit operation, or if the onward journey in possible States of transit or the readmission by the State of destination is no longer assured. In this case, the Requesting State shall take back the third-country national or the stateless person, as necessary and without delay.

## **ARTICLE 14**

### **Transit procedure**

1. An application for transit operations must be submitted to the competent authority of the Requested State in writing and is to contain the following information:
- (a) type of transit (by air or land), possible other States of transit and intended final destination;
  - (b) the particulars of the person concerned (e.g. given name, surname, maiden name, other names used/by which known or aliases, date of birth, sex and – where possible – place of birth, nationality, language, type and number of travel document);
  - (c) envisaged point of entry, time of transfer and possible use of escorts;
  - (d) a declaration that in the view of the Requesting State the conditions pursuant to Article 13(2) are met, and that no reasons for a refusal pursuant to Article 13(3) are known of.

A common form to be used for transit applications is attached as Annex 7 to this Agreement.

2. The Requested State shall, within 5 calendar days and in writing, inform the Requesting State of the admission, confirming the point of entry and the envisaged time of admission, or inform it of the admission refusal and of the reasons for such refusal.
3. If the transit operation takes place by air, the person to be readmitted and possible escorts shall be exempted from having to obtain an airport transit visa.
4. The competent authorities of the Requested State shall, subject to mutual consultations, assist in the transit operations, in particular through the surveillance of the persons in question and the provision of suitable amenities for that purpose.

## **SECTION V**

### **COSTS**

## **ARTICLE 15**

### **Transport and transit costs**

Without prejudice to the right of the competent authorities to recover the costs associated with the readmission from the person to be readmitted or third parties, all transport costs incurred in connection with readmission and transit operations pursuant to this Agreement as far as the border of the State of final destination shall be borne by the Requesting State.

## **SECTION VI**

### **DATA PROTECTION AND NON-AFFECTION CLAUSE**

#### **ARTICLE 16**

##### **Data Protection**

The communication of personal data shall only take place if such communication is necessary for the implementation of this Agreement by the competent authorities of Serbia or a Member State as the case may be. The processing and treatment of personal data in a particular case shall be subject to the domestic laws of Serbia and, where the controller is a competent authority of a Member State, to the provisions of Directive 95/46/EC<sup>1</sup> and of the national legislation of that Member State adopted pursuant to this Directive. Additionally the following principles shall apply:

- (a) personal data must be processed fairly and lawfully;
- (b) personal data must be collected for the specified, explicit and legitimate purpose of implementing this Agreement and not further processed by the communicating authority nor by the receiving authority in a way incompatible with that purpose;
- (c) personal data must be adequate, relevant and not excessive in relation to the purpose for which they are collected and/or further processed; in particular, personal data communicated may concern only the following:
  - the particulars of the person to be transferred (e.g. given names, surnames, any previous names, other names used/by which known or aliases, sex, civil status, date and place of birth, current and any previous nationality),
  - passport, identity card or driving licence (number, period of validity, date of issue, issuing authority, place of issue),
  - stop-overs and itineraries,
  - other information needed to identify the person to be transferred or to examine the readmission requirements pursuant to this Agreement;
- (d) personal data must be accurate and, where necessary, kept up to date;
- (e) personal data must be kept in a form which permits identification of data subjects for no longer than is necessary for the purpose for which the data were collected or for which they are further processed;
- (f) both the communicating authority and the receiving authority shall take every reasonable step to ensure as appropriate the rectification, erasure or blocking of personal data where the processing does not comply with the provisions of this article, in particular because those data are not adequate, relevant, accurate, or they are excessive in relation to the purpose of processing. This includes the notification of any rectification, erasure or blocking to the other Party;
- (g) upon request, the receiving authority shall inform the communicating authority of the use of the communicated data and of the results obtained therefrom;
- (h) personal data may only be communicated to the competent authorities. Further communication to other bodies requires the prior consent of the communicating authority;

---

<sup>1</sup> Directive 95/46/EC of the European Parliament and of the Council of 24 October 1995 on the protection of individuals with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data (OJ L 281 of 23.11.1995, p. 31).

- (i) the communicating and the receiving authorities are under an obligation to make a written record of the communication and receipt of personal data.

## **ARTICLE 17**

### **Non-affected clause**

1. This agreement shall be without prejudice to the rights, obligations and responsibilities of the Community, the Member States and Serbia arising from International Law and, in particular, from:

- the Convention of 28 July 1951 on the Status of Refugees as amended by the Protocol of 31 January 1967 on the Status of Refugees,
- the international conventions determining the State responsible for examining applications for asylum lodged,
- the European Convention of 4 November 1950 for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms,
- the Convention of 10 December 1984 against Torture and other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment,
- international conventions on extradition,
- multilateral international conventions and agreements on the readmission of foreign nationals.

2. Nothing in this Agreement shall prevent the return of a person under other formal or informal arrangements.

## **SECTION VII**

### **IMPLEMENTATION AND APPLICATION**

## **ARTICLE 18**

### **Joint readmission committee**

1. The Contracting Parties shall provide each other with mutual assistance in the application and interpretation of this Agreement. To this end, they shall set up a joint readmission committee (hereinafter referred to as "the committee") which will, in particular, have the task:

- (a) to monitor the application of this Agreement;
- (b) to decide on implementing arrangements necessary for the uniform application of this Agreement;
- (c) to have regular exchanges of information on the implementing Protocols drawn up by individual Member States and Serbia pursuant to Article 19;
- (d) to recommend amendments to this Agreement and its Annexes.

2. The decisions of the committee shall be binding on the Contracting Parties.

3. The committee shall be composed by representatives of the Community and Serbia; the Community shall be represented by the Commission.

4. The committee shall meet where necessary at the request of one of the Contracting Parties.

5. The committee shall establish its rules of procedures.

## **ARTICLE 19**

### **Implementing Protocols**

1. Upon request of a Member State or Serbia, Serbia and a Member State shall draw up an implementing Protocol which shall cover rules on:
  - (a) designation of the competent authorities, border crossing points and exchange of contact points;
  - (b) the modalities for returns under the accelerated procedure;
  - (c) conditions for escorted returns, including the transit of third-country nationals and stateless persons under escort;
  - (d) means and documents additional to those listed in the Annexes 1 to 5 to this Agreement.
2. The implementing Protocols referred to in paragraph 1 shall enter into force only after the readmission committee, referred to in Article 18, has been notified.
3. Serbia agrees to apply any provision of an implementing Protocol drawn up with one Member State also in its relations with any other Member State upon request of the latter.

## **ARTICLE 20**

### **Relation to bilateral readmission agreements or arrangements of Member States**

The provisions of this Agreement shall take precedence over the provisions of any bilateral agreement or arrangement on the readmission of persons residing without authorisation which have been or may, under Article 19, be concluded between individual Member States and Serbia, in so far as the provisions of the latter are incompatible with those of this Agreement.

## **SECTION VIII**

### **FINAL PROVISIONS**

## **ARTICLE 21**

### **Territorial application**

1. Subject to paragraph 2, this Agreement shall apply to the territory in which the Treaty establishing the European Community is applicable and to the territory of Serbia<sup>1</sup>.
- 2 This Agreement shall not apply to the territory of the Kingdom of Denmark.

## **ARTICLE 22**

### **Entry into force, duration and termination**

1. This Agreement shall be ratified or approved by the Contracting Parties in accordance with their respective procedures.

---

<sup>1</sup> The scope of territorial applicability concerning Serbia will be defined in the negotiations without prejudice to the UN Security Council Resolution 1244 of 10 June 1999.

2. This Agreement shall enter into force on the first day of the second month following the date on which the Contracting Parties notify each other that the procedures referred to in the first paragraph have been completed.

3. This Agreement is concluded for an unlimited period.

4. Each Contracting Party may, by officially notifying the other Contracting Party and after prior consultation of the committee referred to in Article 18, completely or partly, temporarily suspend the implementation of this Agreement with regard to third country nationals and stateless persons, for reasons of security, protection of public order or public health. The suspension shall enter into force on the second day following the day of such notification.

5. Each Contracting Party may denounce this Agreement by officially notifying the other Contracting Party. This Agreement shall cease to apply six months after the date of such notification.

## **ARTICLE 23**

### **Annexes**

Annexes 1 to 7 shall form an integral part of this Agreement.

Done at Brussels on the eighteenth day of September in the year two thousand and seven in duplicate in the Serbian, Bulgarian, Czech, Danish, Dutch, English, Estonian, Finnish, French, German, Greek, Hungarian, Italian, Latvian, Lithuanian, Maltese, Polish, Portuguese, Romanian, Slovak, Slovenian, Spanish and Swedish languages, each of these texts being equally authentic.

**LIST OF DOCUMENTS  
THE PRESENTATION OF WHICH IS CONSIDERED AS PROOF OF NATIONALITY  
(ARTICLES 2(1), 4 (1) AND 8(1))**

Where the Requested State is one of the Member States:

- passports of any kind (national passports, diplomatic passports, service passports, collective passports including children's passports);
- identity cards of any kind (including temporary and provisional ones).

Where the Requested State is Serbia:

- passports of any kind (national passports, diplomatic passports, service passports, collective passports including children's passports) issued after 27 July 1996 according to the Law on Travel Documents of Yugoslav nationals of 1996 as well as the subsequent legislative amendments following adoption of the new Law on Travel Documents of Serbia,
  - identity cards issued after 1 January 2000.
-



**LIST OF DOCUMENTS  
THE PRESENTATION OF WHICH IS CONSIDERED AS  
PRIMA FACIE EVIDENCE OF NATIONALITY  
(ARTICLES 2(1), 4(1) AND 8(2))**

Where the Requested State is either one of the Member States or Serbia:

- photocopies of any of the documents listed in Annex 1 to this Agreement,
- service books and military identity cards,
- seaman's registration books and skippers' service cards,
- citizenship certificates and other official documents that mention or clearly indicate citizenship,
- driving licenses or photocopies thereof,
- birth certificates or photocopies thereof,
- company identity cards or photocopies thereof,
- statements by witnesses,
- statements made by the person concerned and language spoken by him or her, including by means of an official test result,
- any other document which may help to establish the nationality of the person concerned.

Where the Requested State is Serbia:

- passports of any kind (national passports, diplomatic passports, service passports, collective passports including children's passports) issued between 27 April 1992 and 27 July 1996 and photocopies thereof,
  - identity cards of any kind issued between 27 April 1992 and 1 January 2000 and photocopies thereof.
-

**COMMON LIST OF DOCUMENTS  
WHICH ARE CONSIDERED AS PROOF OF THE CONDITIONS  
FOR THE READMISSION OF THIRD COUNTRY NATIONALS  
AND STATELESS PERSONS  
(ARTICLES 3(1), 5(1) AND 9(1))**

- Entry/departure stamps or similar endorsement in the travel document of the person concerned or other evidence of entry/departure (e.g. photographic),
  - named documents, certificates and bills of any kind (e.g. hotel bills, appointment cards for doctors/dentists, entry cards for public/private institutions, car rental agreements, credit card receipts etc.) which clearly show that the person concerned stayed on the territory of the requested State,
  - named tickets and/or passenger lists of air, train, coach or boat passages which show the presence and the itinerary of the person concerned on the territory of the requested State,
  - information showing that the person concerned has used the services of a courier or travel agency,
  - official statements made, in particular, by border authority staff who can testify to the person concerned crossing the border.
-

**COMMON LIST OF DOCUMENTS  
WHICH ARE CONSIDERED AS PRIMA FACIE EVIDENCE OF  
THE CONDITIONS FOR THE READMISSION  
OF THIRD COUNTRY NATIONALS AND STATELESS PERSONS  
(ARTICLES 3(1), 5(1) AND 9(2))**

- Official statement by the person concerned in judicial or administrative proceedings,
  - witnesses who can testify to the person concerned crossing the border,
  - description issued by the relevant authorities of the Requesting State, of place and circumstances under which the person concerned has been intercepted after entering the territory of that State,
  - information related to the identity and/or stay of a person which has been provided by an International organisation (e.g. UNHCR),
  - reports/confirmation of information by family members, travelling companions, etc.,
  - statement by the person concerned.
-

**LIST OF DOCUMENTS  
WHICH ARE CONSIDERED AS PROOF OR AS PRIMA FACIE EVIDENCE OF  
THE CONDITIONS FOR THE READMISSION OF FORMER NATIONALS OF  
THE SOCIALIST FEDERAL REPUBLIC OF YUGOSLAVIA  
(ARTICLES 3(3), 9 (4) AND 9(5))**

Annex 5a (Documents considered as Proof)

- Birth certificates or photocopies thereof issued by the former Socialist Federal Republic of Yugoslavia,
- public documents, including identity cards, or photocopies thereof issued by Serbia, the former Federal Republic of Yugoslavia, the former State Union of Serbia and Montenegro or the former Socialist Federal Republic of Yugoslavia stating place of birth and/or place of permanent residence as required by Article 3(3).

Annex 5b (Documents considered as prima facie evidence)

- Other documents or certificates or photocopies thereof which point to the place of birth and/or place of permanent residence in the territory of Serbia,
  - official statement by the person concerned in judicial or administrative proceedings.
-



**READMISSION APPLICATION  
PURSUANT TO ARTICLE 7 OF THE AGREEMENT OF ..... BETWEEN  
THE EUROPEAN COMMUNITY AND THE REPUBLIC OF SERBIA  
ON THE READMISSION OF PERSONS RESIDING WITHOUT AUTHORISATION**

A. PERSONAL DETAILS

1. Full name (underline surname):

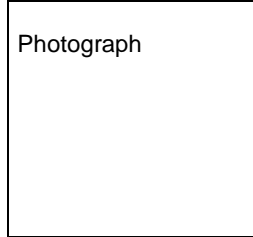
.....

2. Maiden name:

.....

3. Date and place of birth:

.....



4. Sex and physical description (height, colour of eyes, distinguishing marks, etc.):

.....

5. Also known as (earlier names, other names used/by which known or aliases):

.....

6. Nationality and language:

.....

7. Civil status:     married     single     divorced     widowed

If married: name of spouse .....

Names and age of children (if any) .....

.....

.....

.....

8. If known, last address in the requesting and the Requested State:

.....

**B. PERSONAL DETAILS OF SPOUSE (IF APPROPRIATE)**

1. Full name (underline surname):.....
2. Maiden name:.....
3. Date and place of birth:.....
4. Sex and physical description (height, colour of eyes, distinguishing marks, etc.):  
.....
5. Also known as (earlier names, other names used/by which known or aliases):  
.....
6. Nationality and language:  
.....
7. If known, last address of residence in the Requested State  
.....

**C. PERSONAL DETAILS OF CHILDREN (IF APPROPRIATE)**

1. Full name (underline surname):.....
2. Date and place of birth:.....
3. Sex and physical description (height, colour of eyes, distinguishing marks, etc.):  
.....
4. Nationality and language:  
.....
5. Data on parents (date and place of birth), if different from the data supplied under A and B  
.....

**D. SPECIAL CIRCUMSTANCES RELATING TO THE TRANSFEREE**

1. State of health  
(e.g. possible reference to special medical care; Latin name of possible disease):  
.....
2. Indication of particularly dangerous person  
(e.g. suspected of serious offence; aggressive behaviour):  
.....

E. MEANS OF EVIDENCE ATTACHED

1. ....	.....
(Passport No)	(date and place of issue)
.....	.....
(issuing authority)	(expiry date)
2. ....	.....
(Identity card No)	(date and place of issue)
.....	.....
(issuing authority)	(expiry date)
3. ....	.....
(Driving licence No)	(date and place of issue)
.....	.....
(issuing authority)	(expiry date)
4. ....	.....
(Other official document No)	(date and place of issue)
.....	.....
(issuing authority)	(expiry date)

F. OBSERVATIONS

.....

.....

.....

.....  
(Signature) (Seal/stamp)





**ANNEX 7**

[Emblem of Republic of Serbia]



.....

.....

.....

(Place and date)

(Designation of requesting authority)

Reference

.....

To

.....

.....

.....

(Designation of requested authority)

**TRANSIT APPLICATION**  
**pursuant to Article 14 of the Agreement of ..... between**  
**the European Community and the Republic of Serbia**  
**on the readmission of persons residing without authorisation**

**A. PERSONAL DETAILS**

1. Full name (underline surname):

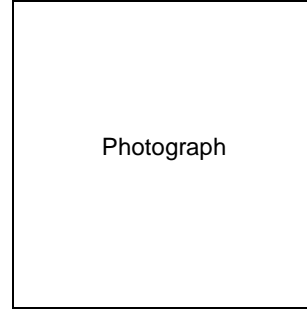
.....

2. Maiden name:

.....

3. Date and place of birth:

.....



4. Sex and physical description (height, colour of eyes, distinguishing marks etc.):

.....

5. Also known as (earlier names, other names used/by which known or aliases):

.....

6. Nationality and language:

.....

7. Type and number of travel document:

.....

**B. TRANSIT OPERATION**

1. Type of transit

by air

by land

2. State of final destination

.....

3. Possible other States of transit

.....  
.....

4. Proposed border crossing point, date, time of transfer and possible escorts

.....  
.....

5. Admission guaranteed in any other transit State and in the State of final destination

(Article 13 paragraph 2)

yes                       no

6. Knowledge of any reason for a refusal of transit

(Article 13 paragraph 3)

yes                       no

**C. OBSERVATIONS**

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

(Signature) (Seal/stamp)

\_\_\_\_\_

**JOINT DECLARATION  
CONCERNING REINTEGRATION**

The Contracting Parties acknowledge the necessity of an efficient, effective and sustainable socio-economic reintegration of repatriated citizens of the Republic of Serbia. They confirm their intention to increase their efforts, also financially, to support such reintegration, taking into account Community financial assistance available to that end.

**JOINT DECLARATION  
CONCERNING ARTICLES 2(3) AND 4(3)**

The Contracting Parties take note that, according to the nationality laws of the Republic of Serbia and the Member States, it is not possible for a citizen of the Republic of Serbia or the European Union to be deprived of his or her nationality.

The Parties agree to consult each other in due time, should this legal situation change.

**JOINT DECLARATION  
CONCERNING ARTICLES 3 AND 5**

The parties will endeavour to return any third country national who does not, or who no longer, fulfils the legal conditions in force for entry to, presence in or residence on, their respective territories, to his or her country of origin.

**DECLARATION  
BY THE REPUBLIC OF SERBIA CONCERNING CITIZENSHIP**

The Republic of Serbia states that, in accordance with the Law on Citizenship of the Republic of Serbia (Official Gazette of the Republic of Serbia, No 135/04), the citizenship of the Republic of Serbia held by a citizen of the Republic of Serbia may not be terminated by renunciation, if such a person fails to provide the evidence proving that he/she will be admitted to a foreign citizenship at the moment of submitting the request for renunciation of Republic of Serbia citizenship.

**JOINT DECLARATION  
CONCERNING DENMARK**

The Contracting Parties take note that this Agreement does not apply to the territory of the Kingdom of Denmark, nor to nationals of the Kingdom of Denmark. In such circumstances it is appropriate that the Republic of Serbia and Denmark conclude a readmission agreement in the same terms as this Agreement.



**JOINT DECLARATION  
CONCERNING ICELAND AND NORWAY**

The Contracting Parties take note of the close relationship between the European Community and Iceland and Norway, particularly by virtue of the Agreement of 18 May 1999 concerning the association of these countries with the implementation, application and development of the Schengen acquis. In such circumstances it is appropriate that the Republic of Serbia concludes a readmission agreement with Iceland and Norway in the same terms as this Agreement.

**JOINT DECLARATION  
CONCERNING SWITZERLAND**

The Contracting Parties take note that the European Union, the European Community and Switzerland signed an agreement on Switzerland's association with the implementation, application and development of the Schengen acquis. It is appropriate, once this association agreement enters into force, that the Republic of Serbia concludes a readmission agreement with Switzerland in the same terms as this Agreement."

---

**Члан 3.**

Овај закон ступа на снагу наредног дана од дана објављивања у "Службеном гласнику Републике Србије - Међународни уговори".